

EDIZIONE DEL 15 LUGLIO 2021

SOMMARIO:

A. EVENTI

[1]. INTERNATIONAL WORKSHOP (ONLINE): "TRANSFER OF KNOWLEDGE - TRANSFER OF IDEAS - TRANSFER OF EXPERIENCES. LATIN TRANSLATIONS OF GREEK TEXTS FROM THE 11TH TO THE 13TH CENTURY" (10-11.06.2021)

[2]. COLLOQUE ET JOURNEE D'ETUDE: "LE PSAUTIER DE PARIS (BnF, GREC 139)" (PARIS, 02-03.07.2021)

[3]. WORKSHOP (ONLINE): "NARRATING RELATIONSHIPS IN HOLY LIVES FROM THE FIRST MILLENNIUM AD" (EXETER, 12.07.2021)

[4]. WORKSHOP (ONLINE): "'ON PARCHMENT, WITH WOODEN BOARDS': HEBREW AND NON-HEBREW TERMS APPLIED TO JEWISH BOOKS IN HISTORICAL PERSPECTIVE" (HAMBURG, 26-27.07.2021)

[5]. INTERNATIONAL CONFERENCE: "ORIENTAL MANUSCRIPTS IN GERMANY - COLLECTION HISTORY BETWEEN THE ACADEMIC THIRST FOR KNOWLEDGE, ANTIQUE TRADE ACROSS THE GLOBE, AND IMPERIAL CLAIMS TO POWER" (BERLIN, 29.06-01.07.2022): CALL FOR PAPERS (SUBMISSION DEADLINE: 10.08.2021)

[6]. 6TH HIOB LUDOLF CENTRE SUMMER SCHOOL IN ETHIOPIAN AND ERITREAN MANUSCRIPT STUDIES: "INTRODUCTION TO THE STUDY OF GEEZ' MANUSCRIPTS" (ONLINE, 20-24.09.2021; APPLICATION DEADLINE: 01.08.2021)

B. PUBBLICAZIONI

[1]. ALWIS, A.P. - HINTERBERGER, M. - SCHIFFER, E. (EDS.), "METAPHRASIS IN BYZANTINE LITERATURE" (2021)

[2]. "DE MEDIO AEVO" 10/1 (2021)

[3]. FRANCO, L. (A CURA DI), "FRA TERRA E CIELO. VITA DI DANIELE STILITA" (2020)

[4]. MACE', C. - GIPPERT, J. (EDS.), "THE MULTILINGUAL PHYSIOLOGUS" (2021)

[5]. MONFASANI, J. (ED.), "IOANNES GATTUS (GATTI), NOTATA, SEU TRACTATUS QUI ERAT FONS LIBRI III OPERIS BESSARIONIS IN CALUMNIATOREM PLATONIS ADVERSUS GEORGIUM TRAPEZUNTUM" (2021)

[6]. MONTICINI, F., "CADUTA E RECUPERO. LA CRISI DI ETA' PALEOLOGA TRA UMANESIMO E MITICA" (2021)

[7]. MORTON, J., "BYZANTINE RELIGIOUS LAW IN MEDIEVAL ITALY" (2021)

[8]. "PAREKBOLAI" 11 (2021)

[9]. "REVUE D'HISTOIRE DES TEXTES", N.S. 16 (2021)

[10]. "THE BYZANTINE REVIEW" 3 (2021)

## C. NOTIZIE

[1]. TENURE TRACK POSITION: LECTURESHIP/PROFESSORSHIP IN THE HISTORY OF THE MEDITERRANEAN / HAIFA CENTER FOR MEDITERRANEAN HISTORY (APPLICATION DEADLINE: 31.07.2021)

[2]. TWO POSITIONS AS RESEARCH FELLOWS IN THE PROJECT "THE EARLY HISTORY OF THE CODEX: A NEW METHODOLOGY AND ETHICS FOR MANUSCRIPT STUDIES (EthiCodex)" / OSLO, NORWEGIAN SCHOOL OF THEOLOGY, RELIGION AND SOCIETY (APPLICATION DEADLINE: 01.08.2021)

[3]. JOURNAL OF THE SOCIETY FOR ARMENIAN STUDIES (JSAS) 2022 GRADUATE STUDENT FELLOWSHIPS FOR M.A. AND PH.D STUDENTS (APPLICATION DEADLINE: 01.08.2021)

[4]. DUMBARTON OAKS FELLOWSHIPS AND GRANTS IN THE HUMANITIES 2022-2023 (APPLICATION DEADLINE: 01.11.2021)

[5]. DAI-ANAMED PROJECT FELLOWSHIPS IN ENVIRONMENTAL ARCHAEOLOGY / KOC UNIVERSITY ISTANBUL (APPLICATION DEADLINE: UNTIL THE POSITION IS FILLED)

[6]. PROFESSOR OF ANCIENT AND MODERN GREEK AND LATIN / LUND UNIVERSITY

---

## A. EVENTI

---

[1]. INTERNATIONAL WORKSHOP (ONLINE): "TRANSFER OF KNOWLEDGE - TRANSFER OF IDEAS - TRANSFER OF EXPERIENCES. LATIN TRANSLATIONS OF GREEK TEXTS FROM THE 11TH TO THE 13TH CENTURY" (10-11.06.2021)

Da: Paraskevi Toma (partoma@gmail.com)

In the co-organisation of the Byzantine and Modern Greek Studies Department of the University of Muenster and the Section of Philosophy and Historical Sciences of the Hungarian Academy of Sciences, a two-day workshop took place on June 10th and 11th 2021 via Zoom. Participants of the workshop discussed questions that relate to translations from Greek into Latin during the 11th–13th centuries. The novelty of the event lays in the fact that the speakers examined the question of translations through different media (manuscripts, inscriptions, art historical objects) in the field of, strictly speaking, translation literature and everyday life. The workshop was organised as part of a forthcoming volume on the topic.

## PROGRAMME

"TRANSFER OF KNOWLEDGE - TRANSFER OF IDEAS - TRANSFER OF EXPERIENCES. LATIN TRANSLATIONS OF GREEK TEXTS FROM THE 11TH TO THE 13TH CENTURY"  
INTERNATIONAL WORKSHOP  
10–11 JUNE 2021, 16.00-19.00 (GMT+1)

Organizers:

Paraskevi Toma (University of Muenster)  
Peter Bara (Hungarian Academy of Sciences)

Thursday 10 June

16.00–16.10 Paraskevi Toma / Peter Bara, "Hello, ..."

16.10–16.20 Peter Bara, Introduction: status artis

Session 1. Transfer of Knowledge (Moderator Paraskevi Toma)

16.20-16.30 Alessandra Bucossi (Ca' Foscari University)

Quid sit proboleus, ignoro, quippe non Graecus, sed Latinus sum: How the Discussion on the Filioque Got Lost in Translations

16.30-16.40 James Morton (The Chinese University of Hong Kong)

Untranslatable Law: Explaining the (Non-)Transfer of Byzantine Legal Knowledge in Medieval Southern Italy

16.40-16.50 Christophe Erismann (University of Vienna)

The Use of Translations in Philosophical Contexts until 1290

16:50-17.00 Pieter Beullens (KU Leuven University)

Between Success and Failure. Latin Medieval Translations of Aristotle's Zoology

17.00-17.10 Andras Kraft (University of Princeton)

The Dissemination of Prophetic Knowledge in the Thirteenth Century

17.10-17.20 Anna Maria Urso (University of Messina)

In Search of the Perfect Equivalence: The *verbum de verbo* Method in Burgundio of Pisa's translations of Galenic Works

17.20-17.30 Michael W. Dunne (Maynooth University)

Influence of Translations on Medieval Education/Knowledge Hubs: The Case of the *Parva Naturalia*

17.30-17.40 Pause

Session 2. Transfer of Ideas (Moderator Peter Bara)

17.40-17.50 Leonie Exarchos (University of Mainz)

Authority, Trust, and the Performance of Knowledge: Translators and Interpreters between Byzantium and the West

17.50-18.00 John Mulhall (Harvard University)

A Quantitative Approach to the Translation Movement of Greek Texts into Latin: A Database of Translations by Known Translators

18.00-19.00

Discussion

Friday 11 June

16.00-16.10

Session 2. Transfer of Ideas (Moderator Peter Bara)

16.10-16.20 Elizabeth A. Fisher (George Washington University, emerita)  
The Latin Kingdom of Constantinople: Translations, Translators, and Bilinguals  
16.20-16.30 Dimiter Angelov (Harvard University)  
Philosophy Will Depart from Us: Translation and Politics in the Empire of Nicaea  
16.30-16.40 Michael Gruenbart (University of Muenster)  
Translating Prognostic Knowledge into Processes of Political Decision Making

### Session 3. Transfer of Experiences (Moderator Paraskevi Toma)

16.40-16.50 Marc Lauxtermann (University of Oxford)  
The Man who Found a Treasure: Greek and Latin Story-Telling in Norman and Hohenstaufen Sicily  
16:50-17.00 Luigi D'Amelia (Ca' Foscari University)  
Translating the bread...: Exegetical Divergences in the Latin-Greek Controversy on the Azymes  
17.00-17.10 Paola Degni (University of Bologna)  
Latin translations from the Greek in the 12th Century: Translators, Networks, Production and Circulation of the Manuscripts between West and East  
17.10-17.20 Estelle Ingrand-Varenne (French Research Center in Jerusalem)  
The Bilingual Inscriptions in the Nativity Church in Bethlehem: Translation, Adaptation, and Refusal of Transfer  
17.20-17.30 Brad Hostetler (Kenyon College)  
Latin Responses to Greek Epigraphy on Portable Objects: A Case Study of the Grandmont Reliquary of the True Cross

17.30-17.45

Pause

17.45-18.45

Discussion and Conclusions

18.45-19.00

Paraskevi Toma / Peter Bara, "...goodbye!"

---

[2]. COLLOQUE ET JOURNEE D'ETUDE: "LE PSAUTIER DE PARIS (BnF, GREC 139)" (PARIS, 02-03.07.2021)

Da: Frederick Lauritzen (frederick.lauritzen@scuolagrandesanmarco.it)

### Presentation

Chef-d'oeuvre du livre byzantin, le Psautier de Paris est une des créations les plus célèbres de la "Renaissance" macedonienne du Xe siècle. Le présent colloque est la première entreprise de recherche consacrée exclusivement à ce manuscrit exceptionnel. Le but est de réunir dans une perspective interdisciplinaire des tardo-antiquisants et des byzantinistes, spécialistes de codicologie et de philologie, d'exégèse biblique et de théologie, d'histoire de l'art et d'esthétique. Cet effort collectif vise à replacer le Psautier de Paris dans son contexte, pour étudier de manière approfondie sa genèse et ses sources, son mode de fonctionnement interne ainsi que l'influence qu'il a pu exercer sur l'art byzantin.

L'organisation de ce colloque a été rendue possible, en particulier, par un financement du fonds d'intervention pour la recherche de Sorbonne Université'.

### Programme

Vendredi 2 juillet 2021

9h15 : salutations

Michelle BUBENICEK, directrice de l'Ecole nationale des chartes

Isabelle LE MASNE DE CHERMONT, directrice des manuscrits, Bibliotheque nationale de France

Vincent DEROCHE, Sorbonne, directeur de l'equipe "Monde byzantin", UMR 8167 Orient et Mediterranee

9h30 : introduction

Konstantinos VLASIS, secretaire d'Etat aux Affaires etrangeres de la Republique hellenique en charge de la Diaspora grecque

Christian FOERSTEL, Delphine LAURITZEN et Frederick LAURITZEN, organisateurs

Session I - Perspectives d'ensemble

President : Jean-Claude CHEYNET (Sorbonne Universite')

10h : "Le Psautier de Paris, un chef d'oeuvre de l'art byzantin", par Jannic DURAND, directeur du departement des Objets d'art, Musee du Louvre

10h30 : "Books and Prayer in the Long 10th Century: People, Manuscripts, Contexts", par Claudia RAPP, Universitaet Wien, Oesterreichische Akademie der Wissenschaften,

11h : pause

11h30 : "Le Psautier de Paris et la minuscule bouletee 40 ans apres (video)", par Maria-Luisa AGATI, Universita' di Roma II Tor Vergata

12h : "De Constantinople a' Paris : le manuscrit BnF, Grec 139, entre le XVIe et le XXe siecle", par Christian FOERSTEL, departement des Manuscrits, Bibliotheque nationale de France

12h30 : discussion

Session II - Iconographie et esthetique

Presidente : Raphaelle ZIADE (Petit Palais, Ville de Paris)

14h30 : "Adjusting Antiquity: On the Principles of Design in the Paris Psalter and their Application in Practice", par Anthony CUTLER, Pennsylvania State University

15h : "Les personifications comme marqueur d'une esthetique tardo-antique?", par Delphine LAURITZEN, Sorbonne Universite', UMR 8167 Orient et Mediterranee

15h30 : pause

16h : "La diffusion et l'impact des modeles iconographiques du Psautier de Paris", par Elisabeth YOTA, Sorbonne Universite', Centre Andre' Chastel

16h30 : "Narration et speculum principis", par Ioanna RAPTI, Ecole Pratique des Hautes Etudes et Anne-Orange POILPRE, Universite' Paris I Pantheon-Sorbonne

17h15 : discussion

18h15 : presentation du Psautier de Paris (BnF Grec 139) dans la grande salle de lecture des manuscrits de la Bibliotheque nationale de France, site Richelieu

Samedi 3 juillet 2021

Session III - Le texte : les psaumes et les chaines exegetiques

President : Francois PLOTON-NICOLLET, Ecole nationale des chartes

9h : "An unconventional Catena on the Psalms : the composition and textual structure of the type III catena", par Leontien VANDERSCHULDEN, Universite' catholique de Louvain

9h30 : "Catenae sur les psaumes et theologie. Les tendances revisionnistes du XIe siecle et la chaine de Nikitas de Serres", par Christos ARABATZIS, Universite' Aristote de Thessalonique et Vasileios KOUKOUSAS president de l'Institut hellenique des etudes byzantines et post-byzantines de Venise

10h : pause

10h30 : "Codex Parisinus gr. 139 (Rahlfs 1133) as a Witness to the Hexapla of Psalms", par Felix ALBRECHT, Akademie der Wissenschaften zu Goettingen

11h : "Apollinaris of Laodicea and the Paris Psalter", par Frederick LAURITZEN, Institut hellenique et Scuola Grande di San Marco, Venise

11h30 : discussion

12h : conclusions, par Peter SCHREINER, Universitaet zu Koeln

---

[4]. WORKSHOP (ONLINE): "NARRATING RELATIONSHIPS IN HOLY LIVES FROM THE FIRST MILLENNIUM AD" (EXETER, 12.07.2021)

Da: Eugenia Sokolinski (eugenia.sokolinski@uni-hamburg.de)

"Narrating Relationships in Holy Lives from the first millennium AD"

Department of Classics and Ancient History, University of Exeter via Zoom  
Monday 12th July 2021: 14.15- 19.30 in BST (GMT+1)

14.15-14.30 Introduction: Alice van den Bosch and Becca Grose

14.30-15.00 Christa Gray (Reading) "Faith and friendship: other lives in Jerome's hagiography" (Chair: Richard Flower, Exeter)

15.00-15.50 Panel 1: Relationships in Holy Lives (chair: Emma Loosley, Exeter)

Stavroula Constantinou (Cyprus) "Narrating Friendship in Byzantine Hagiography"

Edmund Hayes (Nijmegen) "Begetting the Imam: Family and Procreation in Narratives of the Twelver Mahdi"

(30 mins break)

16.20-17.35 Panel 2: Narrators and narrative choices in Holy Lives (chair: Morwenna Ludlow, Exeter)

Nic Baker-Brian (Cardiff) "Is there a Narrator Here? The Role of Narrative and Narration in Manichaean Kephalaia"

Chontel Syfox (Wisconsin-Madison) "Rewriting Leah: The Feminine Ideal in the Book of Jubilees"

Jillian Stinchcomb (Brandeis) "Narrating the visit of the Queen of Sheba to Solomon's Court in Late Antique Sources"

(30 mins break)

18.05-18.35 Christian Sahrer (Oxford) "How to construct a holy life in the early Islamic period" (Chair: Istvan Kristo-Nagy, Exeter)

18.35-19.20 Roundtable. Host: Arietta Papaconstantinou (Reading)

(Respondent: Jennifer Barry, Mary Washington)

Organisers: Alice van den Bosch (Exeter) and Becca Grose (Reading and Exeter)

---

[4]. WORKSHOP (ONLINE): "'ON PARCHMENT, WITH WOODEN BOARDS': HEBREW AND NON-HEBREW TERMS APPLIED TO JEWISH BOOKS IN HISTORICAL PERSPECTIVE" (HAMBURG, 26-27.07.2021)

Da: Eugenia Sokolinski (eugenia.sokolinski@uni-hamburg.de)

The Centre for the Study of Manuscript Cultures (CSMC) and the Institute for Jewish Philosophy and Religion cordially invite you to the workshop

"On Parchment, with Wooden Boards": Hebrew and Non-Hebrew Terms Applied to Jewish Books in Historical Perspective

Monday, 26 July, 02:00 pm–05:30 pm CEST

Tuesday, 27 July, 02:00 pm–05:00 pm CEST

### Zoom-Meeting

The title or the incipit of a book have always been a common means to refer to its textual content, leaving aside its material appearance. Yet, historical sources, like contracts, letters, and book lists of Jewish libraries, to mention just a few, reveal a great variety of terms related to the material and visual aspects of the books, such as volumes, quires, scripts, bindings, etc. In this workshop, we would like to focus on the Hebrew and non-Hebrew terms used to describe Jewish manuscripts and printed books during the medieval and early modern periods. The inquiry into the terminology and the language of book descriptions will help us to better understand the actual artefacts to which the terms refer and will shed light on the ways in which Jewish books were perceived and treated as material objects.

The main goal of the workshop is to provide a platform for scholars to exchange ideas and problems related to the historical terminology of Jewish books, which hitherto has been not systematically investigated.

### Programme

Monday, 26 July, 02:00 pm–05:30 pm

02:00 - 02:10 Giuseppe Veltri (Hamburg) / Ilona Steimann (Hamburg): Welcome

02:10 - 02:45 Malachi Beit-Arie' (Jerusalem): Medieval Book Terminology: Codex, Quire, Binding, Palaeography

02:45 - 02:55 Break

02:55 - 03:30 Judith Olszowy-Schlanger (Paris and Oxford): Terms for Hebrew Script in the Books List from the Cairo Geniza

03:30 - 04:05 Ronny Vollandt (Munich): Terminology Pertaining to Book Production and Trade as Found in the Book Lists of the Cairo Geniza

04:05 - 04:20 Break

04:20 - 04:55 Miriam Lange (Hamburg): Binding Matters: On Book Bindings in Medieval Ashkenaz and Italy

04:55 - 05:30 Dalia-Ruth Halperin (Holon): A Box of Sweets

Tuesday, 27 July, 02:00 pm–05:00 pm

02:00 - 02:35 Adam Shear (Pittsburgh): What's in a Name (for an Item in a Booklist) in Late Medieval and Early Modern (Jewish) Italy?

02:35 - 03:10 Emma Abate (Paris): Loans of Hebrew Books in Early Modern Rome

03:10 - 03:20 Break

03:20 - 03:55 Hans van Nes (Antwerp): "From the Mist of His Swaddling Cloth": A Hebrew Origin of the Incunabula Metaphor

03:55 - 04:30 Haim Gottschalk (Washington): The Vocabulary of Print Found in Hebrew Incunabula

04:30 - 04:40 Break

04:40 - 05:00 Giuseppe Veltri (Hamburg) / Michael Kohs (Hamburg): Concluding Remarks

---

[5]. INTERNATIONAL CONFERENCE: "ORIENTAL MANUSCRIPTS IN GERMANY - COLLECTION HISTORY BETWEEN THE ACADEMIC THIRST FOR KNOWLEDGE, ANTIQUE TRADE ACROSS THE GLOBE, AND IMPERIAL CLAIMS TO POWER" (BERLIN, 29.06-01.07.2022): CALL FOR PAPERS (SUBMISSION DEADLINE: 10.08.2021)

Da: Eugenia Sokolinski (eugenia.sokolinski@uni-hamburg.de)

Oriental Manuscripts in Germany - Collection History Between the Academic Thirst for Knowledge, Antiquarian Trade Across the Globe, and Imperial Claims to Power  
International Conference at the Berlin State Library, 29 June - 1 July 2022

International scholarship has recently intensified its focus on collection history, as current debates about Orientalism, colonial pasts, and provenance demand a more nuanced view on the processes that led to the transfer of knowledge contained in manuscripts from Asia and Africa to European libraries. The importance of the study of the development of collections in libraries and research institutions for understanding the history of the "Oriental disciplines" and intercultural relations is slowly beginning to be acknowledged.

During the past few years, digital databases have made Oriental manuscripts in Germany increasingly accessible while also bringing into focus collections of medium and small size. This enhanced visibility enables new perspectives on the historical development of these collections as well as on potential cross-connections.

#### Topic area 1: Collection history

We welcome contributions that approach collection history from different perspectives. Not only institutions, but also agents, objects, a collection's reception, or its cataloguing process can serve as starting points for an investigation of the subject. Questions such as whether clear objectives or coincidences played a role in building a collection, handling the acquisition of scholars' libraries, or accepting donations will be of interest.

Closely related to collection research are matters of acquisition records, provenance documentation, and the accessibility of such information in catalogues and databases, as well as their survey and analysis for research on collection and provenance.

The call covers the entire range of African and Asian script cultures and also allows for contextualising European manuscript culture. All time periods of collection will be considered. The focus is on developments in Germany in a broad international context.

#### Topic area 2: Contexts

This area takes as its starting point social- and cultural-historical questions that go beyond the focus on actual historical collections. This includes market development on a global and local scale and its political and economic catalysts. The differentiation of the Oriental disciplines, scholarly networks, and development of scientific methods (including technological developments such as photography) present further factors that merit study as regards their impact on the development of collections and the market situation. To afford an objective assessment of the mechanisms of transfer of cultural assets from Asia and Africa, it seems worthwhile to also consider antique trade in general and the dynamics of the European art market in particular.



We welcome contributions on networks or individual agents of manuscript trade, different forms of manuscript translocation, and on the (virtual) reconstruction of historical collections.

## SUBMISSIONS

Interested participants are invited to submit a proposal (email only) including a title, a brief abstract and a short CV by 10 August 2021 to [christoph.rauch@sbb.spk-berlin.de](mailto:christoph.rauch@sbb.spk-berlin.de)

Pending funding agreement, the participants' travel expenses will be covered.

Successful applicants will be notified by September 2021.

Torsten Wollina and Christoph Rauch (Berlin State Library, Oriental Department / DFG Project "Orient-Digital")

Ute Pietruschka and Tilman Seidensticker (Project "Cataloguing Oriental Manuscripts in Germany", Goettigen Academy of Sciences and Humanities)

In Kooperation mit der Akademie der Wissenschaften zu Goettingen, Katalogisierung der Orientalischen Handschriften in Deutschland

---

[6]. 6TH HIOB LUDOLF CENTRE SUMMER SCHOOL IN ETHIOPIAN AND ERITREAN MANUSCRIPT STUDIES: "INTRODUCTION TO THE STUDY OF GEEZ' MANUSCRIPTS" (ONLINE, 20-24.09.2021; APPLICATION DEADLINE: 01.08.2021)

Da: Eugenia Sokolinski ([eugenia.sokolinski@uni-hamburg.de](mailto:eugenia.sokolinski@uni-hamburg.de))

From 20 to 24 September 2021, the Hiob Ludolf Centre for Ethiopian and Eritrean Studies organizes its Sixth Summer School in Ethiopian and Eritrean Manuscript Studies entitled "Introduction to the Study of Ge'ez Manuscripts".

### Introduction

Ethiopia and Eritrea boast a rich and ancient (and living) manuscript tradition. Manuscripts are among the cornerstones of cultural heritage, both as means of communication, containers of texts and art, and as objects of material history.

There is no reliable figure for the total number of surviving manuscripts. For Christian Ge'ez manuscripts, the numbers are likely in hundreds of thousands: there are many thousands churches and monasteries in Ethiopia and Eritrea, each in the possession of at least several manuscripts, with biggest collections counting several hundred codices. The number of historical - most valuable for researchers - manuscripts is diminishing at a quick pace. This underlines the necessity to record what has survived, and analyse the form and the content of these witnesses of the centuries past.

Many of the achievements in Ethiopian and Eritrean manuscript studies from the last few years have been the result of work of scholars based in Hamburg, who have also successfully organized four Summer Schools, vastly appreciated by the students and young scholars of Ethiopian/Eritrean studies, Semitic studies, theology, and related disciplines.

The 2021 Summer School will be held online.

### Aims of the school

The school aims at training graduate students and junior scholars in methods used in Ethiopian and Eritrean manuscript studies.

an manuscript studies. Lectures and seminars in topics ranging from History to Philology to Codicology to Cataloguing shall cover the most central aspects of research and help in developing skills necessary for theoretical and practical tasks in the study of manuscripts. Much space shall be offered to discussion as well to group and individual exercises. Practical exercises will include codicological and philological description of manuscripts, palaeographic and art historical analysis.

The school focuses on Christian Ge'ez manuscript tradition. It is open to students and scholars of all disciplines, but some background in (Christian) oriental studies (not necessarily Ge'ez) is expected.

In connection with the Summer School, a practical training in digital humanities, TEI for Ethiopian and Eritrean manuscript cataloguing (three days, in the morning) shall take place, also online (via ZOOM).

#### Participation

The Summer School shall be conducted in English.

The classes shall take place every day from Monday (Sept. 20) through Friday (Sept. 24), from 10 am to between 4 and 5 pm CEST.

In addition, four public evening lectures will take place between 5 pm and 6 pm CEST.

20 participants shall be selected on a competitive basis from all qualified applications that will reach us before the deadline (1 August 2021).

All students will receive a certificate of participation.

#### Organizers

Convenor HLCEES / Cluster of Excellence Understanding Written Artefacts:

Prof. Dr. Alessandro Bausi

Contact address: [aethiopistik@uni-hamburg.de](mailto:aethiopistik@uni-hamburg.de)

---

## B. PUBBLICAZIONI

---

[1]. ALWIS, A.P. - HINTERBERGER, M. - SCHIFFER, E. (EDS.), "METAPHRASIS IN BYZANTINE LITERATURE" (2021)

Da: Aisbnews ([aisbnews@gmail.com](mailto:aisbnews@gmail.com))

"METAPHRASIS IN BYZANTINE LITERATURE"

A. P. ALWIS, M. HINTERBERGER, E. SCHIFFER (eds.)

(Byzantios. Studies in Byzantine History and Civilization, 17)

Turnhout: Brepols, 2021

179 p. - ISBN: 978-2-503-59344-9

Throughout the centuries Byzantium's ambitious authors were conscious of the significance of literary registers for the reception of their texts. They deliberately made use of stylistic elements or refrained from using certain features in order to reach their target audience. There are certain groups of texts dating from various periods where these stylistic elements can be tracked precisely by comparison of two or even more versions with their model text. Such examples of rewriting can be found particularly within genres with a broader audience appeal, namely hagiography and historiography. It is in both genres that we encounter m

etaphrastic processes, in terms of stylistic elaboration and in terms of stylistic simplification.

As well as stylistic reshaping, metaphrasis may also encompass the addition or removal of literary and/or thematic aspects. All these processes signify intent as well as authorial interpretation. Frequently, the ideological orientation of a text is refurbished through rewriting. Teasing out these strands for exploration helps to supply a potential wealth of information on the author (if known), cultural (social, religious, historical) context, and creative ability, as well as levels of education and literacy.

## TABLE OF CONTENTS

Anne P. ALWIS, Martin HINTERBERGER and Elisabeth SCHIFFER, "Introduction". -- Christian HOEGEL, "Rewriting in Byzantium: Standardization and Metaphrasis". -- Daria RESH, "The First Metaphrast: John, Bishop of Sardis". -- Laura FRANCO, "Observations on the Methods of Metaphrastic Rewriting: The Case of the Passio of St James (BHG 773)". -- Elisabeth SCHIFFER, "Rewriting the Life of St John Chrysostom in Tenth-Century Byzantium". -- Martin HINTERBERGER, "Metaphraseis as a Key for the Understanding of Different Levels in Byzantine Vocabulary". -- Staffan WAHLGREN, "Byzantine Chronicles and Metaphrasis". -- Corinne JOUANNO, "The Alexander Romance and Metaphrasis. A Case Study: Alexander's Encounter with the Persian Ambassadors". -- Lev LUKHOVITSKIY, "Emotions, Miracles, and the Mechanics of Psychology in Nikephoros Gregoras' Lives of Empress Theophano and Patriarch Anthony II Kauleas".

---

[2]. "DE MEDIO AEVO" 10/1 (2021)

Da: Aisbnews (aisbnews@gmail.com)

"DE MEDIO AEVO" 10/1 (2021)

[= "Scripta manent. Expresiones de la escritura en la Edad Media"]

ISSN-e 2255-5889

OPEN ACCESS: <https://revistas.ucm.es/index.php/DMAE/issue/view/3636>

\*\*\* EDITORIAL: Jose' Maria SALVADOR-GONZALEZ, "Scripta manent. Expresiones de la escritura en la Edad Media", p. 1-6. \*\*\* MONOGRAFICO: Ana Belen SANCHEZ PRIETO, "Escritura ritualizada, memoria para la eternidad: Dipticos y Libri Vitae en la Europa altomedieval", p. 7-21. -- Carina ZUBILLAGA, "Reescritura, compilacion y contexto manuscrito: la traduccion del motivo del incesto en la Vida de Santa Maria Egipciaca", p. 23-30. -- Jose' Maria de Francisco Olmos, "La Escritura en la moneda: un reflejo del poder politico y religioso en el occidente medieval", p. 31-66. -- Lydia PETRIDOU, Christos TEREZIS, "The terms of a theoretical approach of the natural and divine world in George Pachymeres", p. 67-76. -- Jose' Maria SALVADOR-GONZALEZ, "The bed in images of the Annunciation (14th-15th centuries): An iconographic interpretation according to Latin Patristics", p. 77-93. -- Christine JAKOBI-MIRWALD, Marilena MANIACI, "'For there is nothing lost, that may be found, if sought'. Manuscript terminology across languages and scientific disciplines", p. 95-102. -- Jose' Antonio FERNANDEZ LOPEZ, "La dialectica de los modos de conocimiento en Hasdai Crescas", p. 103-114. -- Manuel Lazaro PULIDO, "Estetica teologica y escritura figurativa: Joaquin de Fiore", p. 115-135. -- Eva CASTRO CARIDAD, "'Dies illa': El juicio universal en los escritos patristicos hispanos del s. VII", p. 137-154. -- Erica JANIN, "El rol de las mujeres en el Poema de Alfonso Onceno: el caso de Leonor de Guzman", p. 155-167. -- Maria Cristina BALESTRINI, "Los escritores ricardianos y la consolidacion de la literatura en ingles medio", p. 169-179. \*\*\* MISCELANEA: Pablo GUMIEL CAMPOS, "El Palacio de Astudillo como escenario protocolario de la reina Maria de Padilla", p. 181-199. -- Jorge FERNANDEZ TORIBIO, "Conflictos entre el arzobispo Pedro Tenorio y el concejo de Toledo a fines del siglo XIV", p. 201-212. -- Vicente CASTRO MARTINEZ, "Los hausa y Kanem-Bornu. La islamizacion de dos grandes reinos desconocidos del 'Bilad as-Sudan' entre los siglos XI-XVI", p. 213-230. -- Emmanuel LEGEARD, "Saint-Gilles, Laon, Germigny: Iconologie d'une representation politique de la Vierge".

e dans le 'style 1200'", p. 231-240. \*\*\* RESENAS: Antigone SAMELLAS, "Alienation: The Experience of the Eastern Mediterranean (50-600 A.D.)". Bern, Peter Lang, 2010. ISBN 978-3-0351-0026-6 (Spyros P. PANAGOPOULOS), p. 241-243. -- D. Vincent TOOMEY, Janet E. RUTHERFORD, (eds.), "The Holy Spirit in the Fathers of the Church: The Proceedings of the Seventh International Patristic Conference, Maynooth 2008", Dublin, Four Courts Press, 2010, 203 p. ISBN: 978-1-84682-255-1 (Spyros P. Panagopoulos), p. 245-246. -- Nicolas AVILA SEOANE, "Los documentos que atesoraba el Archivo Historico Municipal de Escalona inventariado en 1495, 1539 y 1559", Padua, Cooperativa Libreria Editrice Universita' di Padova (CLEUP), 2020. ISBN: 978 88 5495 24 47 (Marta Galan Garcia), p. 247-248. -- Inigo EZQUERRA IBARRARAN, "La ciudad perdida. Historia cultural del convento de San Francisco de Vitoria-Gasteiz", Alava Medieval / Erdi Aroko Araba, 2019 (Alejandro MORAN BARRIO), p. 249-250. -- Jorge JIMENEZ LOPEZ y Carmen SANCHEZ TAMARIT (ed.), "Libros, bibliotecas y cultura visual" (Patrimonio textual y Humanidades digitales, II), Salamanca: Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2020. ISBN 9788412155709 (Sonia MORALES CANO), p. 251-253. -- Nadia MARIANA CONSIGLIERI, "El dragon de lo imaginado a lo real. Su simbolismo en la miniatura cristiana de la Plena Edad Media hispanica" (Coleccion: Ideas en debate. Serie: Historia Antigua-Moderna). Mino y Davila Eds. 2020, ISBN 978-84-18095-52-8 (Claudia PUEBLA), p. 255-256. -- Manuel Lazaro PULIDO, Francisco LEON FLORIDO y Francisco Javier RUBIO HIPOLA, "Pensar la Edad Media cristiana: San Buenaventura de Bagnoregio (1217-1274)", UNED-Sinderesis, Madrid 2019, ISBN 978-84-16262-70-0 (Francisco MARTINEZ FRESNEDA), p. 257-258. -- Alice KADRRI, Yolanda MORENO MORENO, y Ana ECHEVARRIA ARSUAGA (Eds.), "Circulaciones mudejares y moriscas: redes de contacto y representaciones" (Estudios arabes e islamicos, Monografias 21). Madrid: CSIC, 2018. ISBN 978-84-00-10403-0 (Manuel LOMAS CORTES), p. 259-261. \*\*\* IN MEMORIAM: "Francisco Rodriguez Adrados. In Memoriam" (Carlos GARCIA GUAL), p. 263-264. -- "Jose Maria Blazquez Martinez (1926-2016): In Memoriam" (Santiago MONTERO), p. 265-267. -- "Federico Corriente Cordoba. In Memoriam" (Juan Gil FERNANDEZ), p. 269-270. -- "In memoriam Michel Parisse, professeur d'Histoire du Moyen Age" (Genevieve BUEHRER-THIERRY), p. 271-272. -- "Rafael Valencia Rodriguez. In Memoriam" (Antonio NARBONA), p. 273-274. -- "Peter Stotz (1942-2020). In Memoriam" (Carmen CARDELLE DE HARTMANN), p. 275-276. -- "Peter Linehan. In Memoriam" (Jorge DIAZ IBANEZ), p. 277-278. -- "In Memoriam de Paloma Cabrera" (Cayetana-Heidi JOHNSON), p. 279-280.

---

[3]. FRANCO, L. (A CURA DI), "FRA TERRA E CIELO. VITA DI DANIELE STILITA" (2020)

Da: Aisbnews (aisbnews@gmail.com)

"FRA TERRA E CIELO. VITA DI DANIELE STILITA"

a cura di Laura FRANCO

Milano: SE, 2020 (Testi e documenti, 298)

160 p., ill. -- ISBN 978-88-6723-504-9

Traduzione italiana annotata della Vita BHG 489.

"Quando tirarono giu' la ringhiera, lo trovarono con le ginocchia piegate al petto, le cosce attaccate ai talloni e ai polpacci. E dopo che il suo corpo venne disteso a forza, ci fu uno scricchiolio d'ossa si' da pensare che fosse andato in pezzi; ma una volta disteso, non mancava assolutamente nulla, anche se i piedi erano consumati dalle infezioni e mangiati dai vermi. La massa dei capelli che scendeva dal capo era divisa in dodici trecce, ciascuna delle quali lunga quattro cubiti; allo stesso modo anche la barba era divisa in due, e ciascuna treccia era lunga tre cubiti; tutto questo lo vide la maggior parte degli uomini devoti a Cristo. Lo rivestirono con una tunica di pelle, come era suo costume, e, portata una tavola, la collocarono sulla colonna ed egli fu deposto sopra di essa".

---

[4]. MONTICINI, F., "CADUTA E RECUPERO. LA CRISI DI ETA' PALEOLOGA TRA UMANESIMO E MISTICA" (2021)

Da: Sergio Basso (sergio.basso.cina@gmail.com)

F. Monticini, "Caduta e recupero. La crisi di eta' paleologa tra umanesimo e mistica", Parigi, Editions de l'EHESS, 2021 (Dossiers byzantins, 19), 328 pp. [ISBN 10-94824-05-4]

---

[5]. MACE', C. - GIPPERT, J. (EDS.), "THE MULTILINGUAL PHYSIOLOGUS" (2021)

Da: Aisbnews (aisbnews@gmail.com)

"THE MULTILINGUAL PHYSIOLOGUS. STUDIES IN THE OLDEST GREEK RECENSION AND ITS TRANSLATIONS"

C. MACE', J. GIPPERT (eds.)

Tunhout: Brepols, 2021 (Instrumenta Patristica et Mediaevalia, 84)

661 p., 28 colour ill. -- ISBN 978-2-503-58974-9

This book uncovers new material about the ancient Christian work known as the Physiologus and affords new insights into its multilingual transmission and reception. Ten chapters and accompanying new editions of sample texts treat the oldest Greek recension of the Physiologus and its early translations into Latin, Armenian, Syriac, Coptic, Ethiopic, Georgian, Arabic, and Old Slavonic. (...)

#### TABLE OF CONTENTS:

\*\*\*General introduction (Caroline MACE' - Jost GIPPERT) -- Appendix on the Coptic tradition (Alin Suci)

\*\*\*Part I: The Greek Physiologus and its translations: 1. The Greek tradition -- 1.1. Horst SCHNEIDER (Fontes Christiani, Muenchen): Introduction to the Greek Physiologus -- 1.2. Caroline MACE' (Akademie der Wissenschaften zu Goettingen): The oldest Greek tradition -- 2. The Latin tradition: Shari BOODTS (Radboud Universiteit Nijmegen) - Caroline MACE' -- 1. The Ethiopic tradition: Massimo VILLA (Universita' degli Studi di Napoli "L'Orientale") -- 2. The Syriac tradition: Sami AYDIN (Uppsala University) -- 3. The Arabic tradition: 3.1. Sibylle WENTKER (Oesterreichische Akademie der Wissenschaften, Wien) -- 3.2. Adrian PIRTEA (Freie Universitaet Berlin) -- 4. The Armenian tradition: Gohar MURADYAN - Aram TOPCHYAN (Matenadaran, Erevan) -- 5. The Georgian tradition: Jost GIPPERT (Goethe-Universitaet Frankfurt) -- 6. The Old Church Slavonic tradition: Ana STOYKOVA (Bulgarian Academy of Sciences, Sofia)

\*\*\*Part II: Editions of the chapters on the pelican and on the panther -- 1. Introduction to the editions -- 2. The pelican: Introduction; Redaction [alpha] of the first recension: Greek [alpha], Latin y, Latin b, Armenian, Georgian, Syriac [alpha]; Redaction [beta] of the first recension: Greek [beta], Latin x, Ethiopic (3 recensions), Syriac [beta], Arabic (2 translations), Old Church Slavonic (2 translations) -- 3. The panther: Introduction; Redaction [alpha] of the first recension: Greek [alpha], Latin y, Latin b, Armenian, Georgian, Syriac [alpha]; Redaction [beta] of the first recension: Greek [beta], Latin x, Ethiopic (3 recensions), Syriac [beta], Arabic (2 translations), Old Church Slavonic (2 translations)

\*\*\*Bibliography -- Indices

---

[6] MONFASANI, J. (ED.), "IOANNES GATTUS (GATTI), NOTATA, SEU TRACTATUS QUI ERAT FONS LIBRI III OPERIS BESSARIONIS IN CALUMNIATOREM PLATONIS ADVERSUS GEORGIUM TRAPEZUNTIIUM" (2021)

Da: Aisbnews (aisbnews@gmail.com)

Ioannes GATTUS (GATTI)

"Notata, seu Tractatus qui erat fons Libri III Operis Bessarionis In Calumniatorem Platonis adversus Georgium Trapezuntium"

J. MONFASANI (ed.)

Turnhout: Brepols, 2021 -- (Corpus Christianorum Series Graeca, 94)

LXIV+185 p., 1 b/w ill., 2 b/w tables -- ISBN 978-2-503-59362-3

The previously unknown source of Book 3 of Cardinal Bessarion's In Calumniatorem Platonis:

Cardinal Bessarion's great defense of Plato, the "In Calumniatorem Platonis", written in response to George of Trebizond's "Comparatio Philosophorum Platonis et Aristotelis" and first published in 1469, was the first substantial statement of Platonism in the Plato-Aristotle Controversy of the Renaissance. Bessarion, however, had first written the In Calumniatorem a decade earlier, in 1459, without the massive Book III of the 1469 edition proving that medieval scholasticism supported Bessarion's interpretation of Plato and Aristotle. With the discovery of the treatise Notata by the Dominican theologian Giovanni Gatti, we now know the source of Bessarion's new found erudition in medieval scholasticism. Bessarion initially attempted to incorporate Gatti's Notata whole cloth into the "In Calumniatorem Platonis", but in the end he exploited it as a storehouse of the scholastic references, quotations, and arguments, especially from Thomas Aquinas' writings, that made up the new Book III of the 1469 "In Calumniatorem Platonis". Thus, Giovanni Gatti's treatise played a major, though anonymous role in the Plato-Aristotle controversy for the rest of the Renaissance as Bessarion's work became in its turn a much used authority and source of information.

---

[7]. MORTON, J., "BYZANTINE RELIGIOUS LAW IN MEDIEVAL ITALY" (2021)

Da: Aisbnews (aisbnews@gmail.com)

James MORTON

"Byzantine Religious Law in Medieval Italy"

New York-Oxford: Oxford University Press, 2021

(Oxford Studies in Byzantium)

XXIV, 312 p.: ill. -- ISBN 978-0-19-886114-0 -- ebook ISBN 978-0-19-260539-9

- The first ever historical study of manuscripts of Byzantine religious law from medieval Italy
- Offers a legal and institutional framework for reassessing relations between medieval Greek and Latin Christians
- Includes identifications and descriptions of Italo-Greek canon law manuscripts, which will serve as the basis for future research

---

[8]. "PAREKBOLAI" 11 (2021)

Da: Aisbnews (aisbnews@gmail.com)

"PAREKBOLAI" 11 (2021)

TABLE OF CONTENTS:

Abbreviations, p. i-iv. -- Ioannis POLEMIS, "Diorthotika sto Didymo ton Typhlo", p. 1-8. -- Dirk KRAUSMUELLER, "'Smell of Sweat, Smell of Semen': The Divinisation of Body Fluids in Patriarch Methodius' Life of Theophanes of Agros", p. 9-33. -- Emanuele DETTORI, "Nicetae Heracleensis Commentarii in Gregorii Nazianzeni orationes fr. 125 Constantinescu", p. 35. -- Valeria Flavia LOVATO, "Reading between the lines of a Byzantine 'paraphrase': (re)discovering Isaac Komnenos and the Letter of Aristeas", p. 37-62. -- Maria VARELA, "Mythologikes morphes kai mythologika parathemata sto istoriko ergo tou Douka", p. 63-79. -- Ilias CHRYSOSTOMIDIS - Dimitrios NIKOU - Ilias TAXIDIS, "Some Remarks on the Structure of John Eugenikos' Ekphraseis of Cities and Places", p. 81-90. -- Luca FARINA, "All'ombra del concilio. Noterella in margine alle discussioni teologiche tra Giovanni VI Cantacuzeno e il legato Paolo (1368-1369)", p. 91-112. -- Koji MURATA, "An Overlooked Excerpt of the Chronicle of George the Monk in Codex Parisinus Suppl. gr. 1238", p. 113-122. -- Chiara D'AGOSTINI - Aglae PIZZONE, "Clawing Rhetoric Back: Humor and Polemic in Tzetzes' Hexameters on the Historiastai", p. 123-158. -- Panagiotis MANAFIS - Georgi PARNULOV, "A Chapter from the History of Catenae: CPG C111–C112 and Their Previously Unknown Ancestor", p. 159-170.

OPEN ACCESS: <https://ejournals.lib.auth.gr/parekbolai/issue/view/1070>

---

[9]. "REVUE D'HISTOIRE DES TEXTES", N.S. 16 (2021)

Da: Aisbnews (aisbnews@gmail.com)

"REVUE D'HISTOIRE DES TEXTES", n.s. 16 (2021)  
Turnhout, Brepols -- ISSN 0373-6075 -- E-ISSN 2507-0185

SOMMAIRE:

Patrick GAUTIER DALCHE', "Pour le cinquantieme anniversaire de la Revue d'histoire des textes", p. V. -- Alessandra BUCOSSA - Chiara GAZZINI - Antonio RIGO, "Contro Roma e contro Gregorio Palamas. Il manoscritto Citta' del Vaticano, BAV, Barb. gr. 291 da Costantinopoli a Leone Allacci", p. 1. -- Ciro GIACOMELLI, "Medica Patavina. Codici greci di medicina a Padova fra Bessarione, Niccolo' Leonico Tomeo e Marco Antonio Della Torre (?)", p. 75. -- Eugenio VILLA, "Studi sulla 'Ionia' di Michael Apostoles: tradizione manoscritta e fasi redazionali", p. 115. -- Inigo RUIZ ARZALLUZ, "Hacia una definicion de los 'Commentarii recentiores' a Terencio", p. 145. -- Justin A. STOVER, "The provenance of the Edinburgh Martial", p. 173. -- Victoria ZIMMERL-PANAGL, "Zum Abhaengigkeitsverhaeltnis einiger Handschriften bei der Ueberlieferung von Ambrosius, 'De excessu fratris Satyri', 'De obitu Theodosii' und der Briefsammlung", p. 177. -- Douglas THOMAS, "The English manuscripts of Ambrose's 'De mysteriis' and 'De sacramentis'", p. 203. -- Edoardo D'ANGELO, "Enquete sur un poete au-dessus de tout soupcon: la production cachee de Serlon de Bayeux (I)", p. 241. -- Niek THATE, "L'origine normande des 'Miracula Beatae Virginis Mariae'. Le ms. Rouen, Bibliotheque municipale, U 135 (1396)", p. 259. -- Maria Teresa LANERI, "Sul 'De syllabarum dig noscenda quantitate libellus' di Giorgio Valla (ms. Paris, BNF, lat.7552)", p. 311. -- Federica ROSSETTI - Johann FROBEN, "Beato Renano e un 'vetustus codex': interventi testuali sull'Apokolokyntosis di Seneca nella Basilea del Cinquecento", p. 329.

---

[10]. "THE BYZANTINE REVIEW" 3 (2021)

Da: Aisbnews (aisbnews@gmail.com)

"THE BYZANTINE REVIEW" 3 (2021)

ISSN 2699-4267

#### REZENSIONEN:

01. Dimiter ANGELOV, "The Byzantine Hellene: The Life of Emperor Theodore Laskaris and Byzantium in the Thirteenth Century". Cambridge: Cambridge University Press 2019 (Polymnia KATSONI), p. 1-45. --
02. "Planudes. Rechenbuch. Griechisch-deutsch". Herausgegeben und uebersetzt von Kai und Christiane BRODERSEN (Sammlung Tusculum). Berlin-Boston: De Gruyter 2020 (Georgios MAKRIS), p. 46-53. --
03. Athanassios MAILIS, "Obscured by Walls. The Bema Display of the Cretan Churches from Visibility to Concealment" (Byzanz zwischen Orient und Okzident 18). Regensburg: Schnell und Steiner 2020 (Michael ALTRIPP), p. 54-59. --
04. Jessica SCHMIDT, "Die spaetbyzantinischen Wandmalereien des Theodor Daniel und Michael Veneris. Eine Untersuchung zu den Werken und der Vernetzung zweier kretischer Ma-ler" (Byzanz zwischen Orient und Okzident 20). Mainz: Verlag des Roemisch-Germanischen Zentralmuse-ums 2020 (Eva HAUSTEIN-BARTSCH), p. 60-64. --
05. Symeon TSOLAKIDIS (Hrsg.), "Die Chronik von Morea. Uebersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen versehen" (Studien zur Orientalischen Kirchengesch-ichte 57). Berlin: LIT Verlag Dr. W. Hopf 2019 (Georgios MAKRIS), p. 65-71. --
06. "Narrating Martyrdom. Rewriting Late-Antique Virgin Martyrs in Byzantium", translated with an introduction and notes by Anne P. ALWIS (Translated Texts for Byzantinists 9). Liverpool: Liverpool University Press 2020 (Demetra SAMA-RA), p. 72-84. --
07. Margaret MULLETT - Robert G. OUSTERHOUT (eds.), "The Holy Apostles: A Lost M-onument, a Forgotten Project, and the Presentness of the Past" (Dumbarton Oaks Byzantine Symposia a-nd Colloquia). Washington, D.C.: Dumbarton Oaks Research Library and Collection, 2020 (Vasilis MARIN-IS), p. 85-92. --
08. Tristan SCHMIDT, "Politische Tierbildlichkeit in Byzanz. Vom spaeten 11. bis zum beg-innenden 13. Jahrhundert" (Mainzer Veroeffentlichungen zur Byzantinistik 16). Wiesbaden: Harrassowitz 2020 (Michael GRUENBART), p. 93-98. --
09. Jeff W. CHILDERS, "Divining Gospel. Oracles of Interpreta-tion in a Syriac Manuscript of John" (Manuscripta biblica 4). Berlin-Boston: De Gruyter 2020 (Florin FILIM-ON), p. 99-105. --
10. Krystina KUBINA, "Die enkomiastische Dichtung des Manuel Philes. Form und Fun-ktion des literarischen Lobes in der fruehen Palaiologenzeit" (Byzantinisches Archiv 38). Berlin-Boston: de Gruyter, 2020 (Florin LEONTE), p. 106-110. --
11. Steffen PATZOLD, "Wie regierte Karl der Grosse? List- en und Politik in der fruehen Karolingerzeit" (Sigurd Greven-Vorlesungen 2020). Koeln: Greven Verlag 20-20 (Michael GRUENBART), p. 111-113. --
12. Franco MONTANARI (Hrsg.), "History of Ancient Greek Sc-holarship. From the Beginnings to the End of the Byzantine Age". Leiden-Boston: Brill 2020 (Eva WOECK-ENER-GADE), p. 114-126. --
13. Stephen MITCHELL - David FRENCH + (Hrsg.), "The Greek and Latin I-nscriptions of Ankara (Ancyra)". Vol. II: "Late Roman, Byzantine and Other Texts" (Vestigia 72). Muenche-n: C.H. Beck 2019 (Andreas RHOBY), p. 127-135. --
14. Robert E. BJORK, "Catastrophes and the Apocal-ypitic in the Middle Ages and Renaissance" (Arizona Studies in the Middle Ages and the Renaissance 43). Turnhout: Brepols 2019 (Andras KRAFT), p. 136-143. --
15. Sergei MARIEV (ed.), "Bessarion's Treasure- . Editing, Translating and Interpreting Bessarion's Literary Heritage" (Byzantinisches Archiv. Series Philos-ophica 3). Berlin-Boston: De Gruyter 2021 (Aurelia MARUGGI), p. 144-155. --
16. Andrea OLSEN LAM - Rossitza SCHROEDER (eds.), "The Eloquence of Art: Essays in Honour of Henry Maguire" (Birmingham Byzantine and Ottoman Studies s.n.). Abingdon-New York: Routledge 2020 (Georgi PARPULOV), p. 156-159. --
17. Karin METZLER (ed.), "Prokop von Gaza, Eclogarum in libros historicos Veteris Testamenti ep-itome". 2020 / Karin METZLER (ed.), "Prokop von Gaza, Der Exoduskommentar". 2020 (Gianmario Catta-neo), p. 160-167. --
18. Gioacchino STRANO (ed.), "Nicola di Corcyra. Versi giambici. Introduzione, testo critico, traduzione e note di commento" (Byzantina Keimena kai Meletes 65). Thessalonike: Kentro Byzant-inon Ereunon 2020 (Francesco D'AIUTO), p. 168-175. --
19. Shaun TOUGHER, "The Roman Castrati. Eu-nuchs in the Roman Empire". London-New York: Bloomsbury Academic 2021 (Christian MICHEL), p. 176



The Byzantine Review ist eine open-access Zeitschrift im Peer-Review-Verfahren, welche Besprechungen von Neuerscheinungen und kurze Beiträe aus allen Bereichen der byzantinischen Studien veroeffentlicht.

OPEN ACCES: <https://www.uni-muenster.de/Ejournals/index.php/byzrev/>

---

## C. NOTIZIE

---

[1]. TENURE TRACK POSITION: LECTURESHIP/PROFESSORSHIP IN THE HISTORY OF THE MEDITERRANEAN / HAIFA CENTER FOR MEDITERRANEAN HISTORY (APPLICATION DEADLINE: 31.07.2021)

Da: Eugenia Sokolinski ([eugenia.sokolinski@uni-hamburg.de](mailto:eugenia.sokolinski@uni-hamburg.de))

Tenure track positions  
HCMH Call for Applications - Tenure-Track Position

Lectureship/Professorship in the History of the Mediterranean

The Haifa Center for Mediterranean History (HCMH) and the Faculty of Humanities at the University of Haifa, Israel, invite applications for a tenure track position in Mediterranean history. HCMH, which began its work five years ago, promotes the historical study of the pre-modern Mediterranean in Haifa, and aims to connect it to the vibrant international networks of Mediterranean research. HCMH encourages cross-disciplinary collaboration on Mediterranean themes within the University of Haifa and outside it. Having recently hired specialists in Mediterranean religions and in environmental history, in this recruitment round we encourage applications from candidates with distinct interests in medieval and/or early modern Mediterranean history.

We are looking for candidates with proven academic excellence in their fields of expertise, together with an extensive background in Mediterranean studies, and a fully-developed Mediterraneanist approach guiding their research. The candidate should be firmly rooted within the historical discipline, with openness to other fields of knowledge in the social sciences.

The position is open to any rank, although senior scholars are particularly encouraged to apply. Should a senior scholar's application be successful, s/he will receive a personal grant from the Center for relocation and research purposes, on top of the usual University recruitment funds.

Applicants must have a Ph.D. and a demonstrable commitment to both teaching and research. The successful candidate will be expected to teach four courses per year (undergraduate, graduate), supervise theses, and carry usual nonteaching duties. We expect the successful candidate to take a leading role in the work of HCMH. Ideally, the candidate will be affiliated to both HCMH (in the framework of the School of History) and a relevant department, such as, general history, Jewish history, Middle Eastern history, art history, and Israel Studies. Primary teaching language (eventually): Hebrew. Salary according to scale. Starting date: October 2022.

Please submit a dossier including: Cover letter (up to 2 pages, including an academic biography, research plans, and proposed course titles); CV and list of publications; sample/s of writing (up to a total of 8,000 words). Application materials in PDF should be emailed to Ms. Shiri Barnhart, HCMH administrator, at [hcmh@univ.haifa.ac.il](mailto:hcmh@univ.haifa.ac.il). Please have three references sent directly to this address. Preference will be given to applications received by 31 July 2021. Interviews for shortlisted candidates are expected during the following Fall term.

---

[2]. TWO POSITIONS AS RESEARCH FELLOWS IN THE PROJECT "THE EARLY HISTORY OF THE CODEX: A NEW METHODOLOGY AND ETHICS FOR MANUSCRIPT STUDIES (EthiCodex)" / OSLO, NORWEGIAN SCHOOL OF THEOLOGY, RELIGION AND SOCIETY (APPLICATION DEADLINE: 01.08.2021)

Da: Aisbnews (aisbnews@gmail.com)

### The project

We are excited to recruit two postdoctoral research fellows to the project "The Early History of the Codex: A New Methodology and Ethics for Manuscript Studies (EthiCodex)" [<https://earlyhistoryofthecodex.com>]. The Early History of the Codex is funded by the Research Council of Norway (2021-2026) and managed by Brent Nongbri.

The project is designed to place the study of the development and spread of the codex on more reliable foundations. To achieve this goal, the project has four secondary objectives: 1) Conduct provenance research into the ownership histories of early Greek and Latin codices. 2) Produce detailed physical and codicological descriptions of the make-up of the earliest Greek and Latin codices. 3) Design an open-access database making codicological data and provenance information for an estimated 2500 early Greek and Latin codices easily searchable and freely available online. 4) Make a systematic canvassing of museum and library collections containing ethically acquired early papyrus and parchment books to determine willingness to have AMS radiocarbon analysis carried out on their early codices and then fund this analysis.

### Position 1: Digital Humanities

The successful applicant will be responsible for designing an online open access database of codicological and provenance data. Applicants should have experience with the design and management of relational databases that integrate text, images, and other media. The digital humanities research fellow will work in collaboration with other team members.

### Position 2: Codicology, Materials Analysis, and/or Provenance

The successful applicant will be responsible for conducting research on Greek and Latin codices. Depending on the applicant's specific skills and experience, this research may include materials analysis (inks, writing surfaces, etc.), codicology, and/or provenance research.

### For both positions

The appointments are fulltime, fixed term positions. The fellowships should qualify the candidate for work in higher academic positions within the relevant disciplines.

### Qualifications:

- PhD in Ancient History, Archaeology, Archaeometry, Book History, Classics, Digital Humanities, Papyrology, Religious Studies, or a related field
- Fluency in written and spoken English
- Capacity for excellent independent research
- Ability to work well in a team environment
- For Position 1: Experience with database design and management
- For Position 2: Ability to read French, German, and Italian

In assessing the applications, emphasis will also be placed on

- The quality of the independent research agenda and its fit with the overall project goals
- Personal suitability and motivation
- The ability to read Greek and/or Latin is an advantage but not a prerequisite. Fluency in spoken French, German, and/or Italian is an advantage but not a prerequisite.

## Conditions

The successful candidate will be formally employed by and based at MF Norwegian School of Theology, Religion and Society in Oslo.

The salary will be at the pay grade 61 on the Norwegian State wage scale. In addition, an annual grant ("Annum") amounting to NOK 20.000 (for operating expenses, travel, conferences, etc.) will be available. The positions also feature membership in the Norwegian Public Service Pension Fund (Statens Pensjonskasse) and in collective Group Life - and Occupational Injuries Insurance.

The postdoctoral research fellow will start 1 January 2022, or as soon as possible thereafter. The appointment is for a duration of 3 years. The research fellow is expected to be present at MF and to participate in the collaborative activities of the project.

## How to apply

Applications must be submitted by way of an online form (at [jobbnorge.no](http://jobbnorge.no)) and include the following attachments as PDF files:

1. An application letter in English that addresses the desired qualifications for the position as described above
2. A curriculum vitae in English, including a complete list of publications (with links to publications that are available online)
3. A statement of the applicant's research agenda in English (3 pages maximum)
4. List of references: Please provide the names and contact information for 3 references, who may be contacted at the final stage of the application process

The applicant's research agenda should be in some way related to the overall objectives of The Early History of the Codex. For more information about the project, contact Brent Nongbri ([brent.nongbri@mf.no](mailto:brent.nongbri@mf.no)).

---

[3]. JOURNAL OF THE SOCIETY FOR ARMENIAN STUDIES (JSAS) 2022 GRADUATE STUDENT FELLOWSHIPS FOR M.A. AND PH.D STUDENTS (APPLICATION DEADLINE: 01.08.2021)

Da: Eugenia Sokolinski ([eugenia.sokolinski@uni-hamburg.de](mailto:eugenia.sokolinski@uni-hamburg.de))

Journal of the Society for Armenian Studies (JSAS) 2022 Graduate Student Fellowships for M.A. and Ph.D. students.

The Journal of the Society for Armenian Studies (JSAS) invites applications for the 2022 Graduate Student Fellowships for M.A. and Ph.D. students. Two fellows will be selected for 2022: one graduate student attending institutions in Europe and the Americas; and one graduate student attending institutions in Armenia, the Middle East, Turkey and throughout Asia, Africa, Australia, Oceania, and Antarctica.

The JSAS is the foremost periodical dedicated to Armenian Studies in the Western Hemisphere. The journal publishes bi-annually, peer-reviewed scholarship from all disciplinary and comparative perspectives relating to Armenians and the field of Armenian Studies. The JSAS is committed to fostering new directions in the field, encouraging global, cross-cultural, and interdisciplinary submissions that align with cutting-edge scholarly research across all periods and research areas. The journal also features shorter pieces in the Reviews and Reconsiderations section (RandR) that inform us of new discoveries and engage in conversations around art, literature, and theory.

Selected graduate students will each help curate a contribution to the Reviews and Reconsiderations (RandR) section of the JSAS related to the interests of graduate students in their field of study. Please include with your application:

- (1) A letter of interest

- (2) A curriculum vitae
- (3) A one-page description of your proposed project

Thanks to the support of the Society for Armenian Studies, each fellow will also receive a 500 dollars monetary compensation. Applicants must make their membership to the SAS current before applying. Submissions and questions should be directed to the Editor-in-Chief, Dr. Tamar M. Boyadjian at: [jsas@brill.com](mailto:jsas@brill.com).

Submission Deadline: 1 August 2021

2021 JSAS Fellows:

Nora Lessersohn / University College London

Erin Pinon / Princeton University

---

#### [4]. DUMBARTON OAKS FELLOWSHIPS AND GRANTS IN THE HUMANITIES 2022-2023 (APPLICATION DEADLINE: 01.11.2021)

Da: Aisbnews ([aisbnews@gmail.com](mailto:aisbnews@gmail.com))

The Byzantine Studies program at Dumbarton Oaks, since its establishment in 1940, has supported a continuous program of residential fellowships and academic events to enable historical, philological, art historical, archaeological, and theological research into the civilization of the Byzantine Empire from the fourth to the fifteenth century, together with its interactions with neighboring cultures.

Support comes in many forms through a variety of our programs, tailored to fit the individual needs of senior scholars, midcareer researchers, dissertation writers, graduate students, and advanced undergraduates.

##### Fellowship Opportunities

Research Fellowships are available to scholars with a terminal degree (Fellowships); to degree candidates who have fulfilled all preliminary requirements for a terminal degree (Junior Fellowships); or to scholars beyond the first year of graduate school (Summer Fellowships). Apply by November 1.

The I Tatti–Dumbarton Oaks Joint Fellowship is for early-career scholars whose work explores cross-cultural contacts in and beyond the late medieval and early modern Mediterranean and who received a PhD in or after 2012.

##### Short-Term Opportunities

Several opportunities are available to students and scholars at all levels, ranging from symposia travel awards, 2–4 week predoctoral residencies, one-month research awards, and summer programs in Byzantine coins and seals, Byzantine Greek, and Syriac, Armenian, and Coptic.

##### Project Grants

Project grants primarily support archaeological investigation, as well as for the recovery, recording, and analysis of materials that would otherwise be lost. For Byzantine project awards, priority is given to small projects, start-up support for new projects, or for the final push for completion. Apply by November 1.

For more information please visit: <https://www.doaks.org/research/byzantine>

---

#### [5]. DAI-ANAMED PROJECT FELLOWSHIPS IN ENVIRONMENTAL ARCHAEOLOGY / KOC UNIVERSITY ISTANBUL (APPLICATION DEADLINE: UNTIL THE POSITION IS FILLED)

Da: Koc Universitesi - Anamed (anamed@bulten.ku.edu.tr)

The Deutsches Archaeologisches Institut, Abteilung Istanbul (DAI) and Koc University's Research Center for Anatolian Civilizations (ANAMED) invite applications again for DAI-ANAMED Project Fellowships in Environmental Archaeology to support post-doctoral scholars. The fellowships will support research on the environmental archaeology of Anatolia using approaches such as zooarchaeology, archaeobotany, anthracology, environmental modelling, and related specializations. The primary responsibility of fellowship holders will be to conduct work relating to a longitudinal research project titled "Humidity and Society: 8,500 Years of Climate History in Western Anatolia" (within the DAI-Cluster "Groundcheck"). Using Neolithic through Classical period materials from excavations associated with the DAI and Koc University (e.g., Barcin Hoyuk, Kaymakci, Pergamon), the project is conducting high-resolution stable isotope carbon and other analyses of ancient botanical and faunal materials to estimate past relative humidity and water availability and thus to understand past climatic conditions for agricultural and pastoral activities.

## QUALIFICATIONS

Successful applicants will have a strong combination of the following qualifications:

PhD in a related specialization (i.e., archaeology, anthropology, ancient history and/or related social sciences and humanities fields); Demonstrated expertise in zooarchaeology, archaeobotany, anthracology, environmental modelling, isotope analyses in archaeology, and/or related specializations; Demonstrated interpersonal, organizational, and collaborative skills for working within teams; Ability to work independently and to prioritize multiple, simultaneous projects; Ability to communicate effectively (written and spoken) in English with project-related researchers as well as Koc University faculty, administration, staff, and students; Turkish and/or German is preferred as well; Flexibility in work schedule, as needed; and No military obligations.

## COMPENSATION AND BENEFITS

The successful applicant will be provided a fellowship stipend commensurate with experience, health benefits, a research account, and assorted other benefits.

## TERM

The successful applicant will be ready to start the one-year fellowship on 27 September 2021. Renewal thereafter is contingent on project progress and available funding.

## APPLICATION MATERIALS AND SUBMISSION

Required application materials include:

- (1) an application letter detailing the applicant's relevant experience and motivation to win a fellowship;
- (2) a Curriculum Vitae; and
- (3) the names and emails of two referees familiar with the applicant's experience. Up to two relevant publications or writing samples are welcome, also. Applicant materials must be submitted via email to [anamedapplication@ku.edu.tr](mailto:anamedapplication@ku.edu.tr). Application files should be saved as MSWord or PDF files, with filenames containing the applicant's last name. Questions should also be addressed to [anamedapplication@ku.edu.tr](mailto:anamedapplication@ku.edu.tr).

## APPLICATION DEADLINE:

The application review process will proceed until the position is filled.

---

## [6]. PROFESSOR OF ANCIENT AND MODERN GREEK AND LATIN / LUND UNIVERSITY

Da: Antonio Rigo (arigo@unive.it)

Professor of Ancient and Modern Greek and Latin  
Lund University, HT Faculties, Centre for Languages and Literature

Lund University was founded in 1666 and is repeatedly ranked among the world's top 100 universities. The University has around 44 000 students and more than 8 000 staff based in Lund, Helsingborg and Malmö. We are united in our efforts to understand, explain and improve our world and the human condition.

The Joint Faculties of the Humanities and Theology have eight departments and carries out large and varied work within research and education with the purpose to understand people as cultural and social beings. The faculties have around 700 employees and around 4000 students.

The Centre for Languages and Literature at Lund University (SOL) is Sweden's largest university department for languages, linguistics, literature and area studies. SOL provides a wide range of freestanding courses complemented with an increasing number of first and second cycle degree programmes. Housing 33 subjects and roughly the same number of PhD programmes, SOL is a solid foundation for broad and deep education and research, characterised by national and international visibility. SOL is managed by a board chaired by the Head of Department. The management also includes two assistant heads of department with special areas of responsibility. More than 250 people are employed and around 3 000 students, including around 100 PhD students, conduct their studies at SOL.

On the subject and the content of the position

Since 2005, Ancient and Byzantine Greek has had a professorship at 50 per cent of full-time. The quantity and quality of the theses produced are of recognised high standard. Researchers in Ancient and Byzantine Greek frequently participate in international and Nordic contexts and have been successful in applying for external research funding. Recently, the focus has been on reception research, translation studies and Humanist Greek.

Modern Greek has an active research seminar. Lund University (LU) is the only one in the Nordic region that conducts research activities in Modern Greek. Researchers within the subject therefore collaborate with other disciplines at LU and with other higher education institutions, not least in Greece. The senior lecturers are responsible for managing a research journal with Byzantine and Modern Greek content and supervising linguistic and literary studies degree projects.

Latin has a high level of research activity and seminars with many external participants. The rate of these submitted is also good. The researchers have an ongoing collaboration with Classical Archaeology and Ancient History, history of ideas, medicine and literary studies. Furthermore, the associate professor has in recent years participated in two major interdisciplinary projects at LU. Latin at LU strives to expand the interdisciplinary and interfaculty research collaborations.

Duties

As a research leader in the field, the professor's main duty is to lead research activities. The duties of a professor of Ancient and Modern Greek and Latin include responsibility for the development of research and education and training at PhD level, (individual research, planning, participation in, and management of, research projects including applications for research funding, and teaching, supervision and course development in all cycles of study including at post-doctoral level. Active physical presence in the research environment is important.

The Greek language has a seamless continuity from ancient to modern Greek. The teaching at SOL covers this breadth and the professor will be responsible for research studies within the entire continuum. With in Ancient and Byzantine Greek, the professor will teach at all levels and supervise students and doctoral

students regarding their academic papers. In Modern Greek, the professor shall assist other staff members in first and second cycle education and supervise doctoral students together with assistant supervisors. The professor is expected to develop joint seminars in Ancient and Modern Greek for research studies as well as joint courses at Master's level. In Latin, the professor must be able to teach first and second cycle education. The professor is expected to participate in Latin research seminars and, whenever needed, assist the principal supervisor of Latin doctoral students.

#### Required qualifications

A person who has demonstrated both research and teaching expertise shall be qualified for employment as a professor.

For appointment as a professor there is a requirement for training in teaching and learning in higher education amounting to at least five weeks or that equivalent knowledge has been acquired in some other way.

A successful candidate who does not speak Swedish, Danish or Norwegian at the time of appointment will be expected to acquire sufficient knowledge of Swedish to be able to use it as in a work context within two years of employment.

If the successful applicant has undergone fewer than 10 weeks training in teaching and learning in higher education and/or lacks training in the supervision of doctoral students, this training is expected to be obtained within the first two years of employment.

Further requirements for appointment are:

- Doctoral degree or equivalent research expertise relevant to the subject area(s) and the duties included in this post.
- High research expertise in Ancient and Byzantine Greek.
- Research expertise in Latin.
- Documented knowledge of Modern Greek.
- Documented good ability to supervise doctoral students.
- Documented long-standing experience in teaching Ancient Greek or equivalent at university level.

#### Assessment criteria

The assessment criteria for appointment as a professor shall be the degree of the expertise required as a qualification for employment.

- A very high level of research, teaching, administrative and other expertise that is of value in view of the subject matter of the post and the duties that it will involve, as well as the personal skills in general that are important for successfully carrying out the duties.
- A very high level of research qualifications including a very good national and international standing as a researcher. Demonstrated by:
  - extensive, documented research contributions and through the applicant having sustained international ly recognised activity of high quality,
  - internationally competitive publishing, demonstrating both breadth and depth,
  - documented expertise in planning, initiating, leading and developing research,
  - documented ability to obtain research grants in competition,
  - documented experience and expertise in master's and doctoral supervision,
  - a broad international network and active participation in the national and international research community reflected, for instance, through documented experience of assignments as an expert, editor, peer reviewer (referee) or project manager, by membership in formal networks and various positions in elected office.
- A very high level of teaching expertise, which involves a very good ability to conduct, develop and lead teaching and other educational activities on different levels and using a variety of teaching methods.
  - Demonstrated through both experience of the educational activities described above and a reflective at

titute to the applicant's own teaching role.

- A good ability to supervise doctoral students to achieve a PhD.
  - A good ability to participate in and develop public engagement and other outreach activities.
  - A good general ability to lead and develop activities.
- Demonstrated through documented experience, with positive testimonials and clear results, of leading, coordinating and developing research activities and collaborating with others.

Desirable qualifications in descending order of importance:

- Documented long-standing experience of teaching in Latin.
- Documented experience of teaching Modern Greek.
- Documented ability to foster the establishment of junior researchers in the research community.

In the assessment, equal consideration is given to teaching expertise and research expertise.

Instructions for the application

The application must conform to the instructions that can be downloaded at [www.ht.lu.se/en/the-faculties/academic-vacancies/instructions-for-applicants](http://www.ht.lu.se/en/the-faculties/academic-vacancies/instructions-for-applicants).

The applicant is responsible for making sure that the application is complete, in accordance with the vacancy announcement and instructions, and for submitting it to the University by the application deadline through the recruitment portal.

The Academic Appointments Board normally selects a shortlist of applicants. This selection can be done in one or several steps and if needed with the help of external experts. The applicants who are selected for external assessment may be invited to submit physical copies of the papers that they wish to submit for expert assessment within 14 days.

Conditions

Lund University applies individual salary setting.

Lund University welcomes applicants with diverse backgrounds and experiences. We regard gender equality and diversity as a strength and an asset. We kindly decline all sales and marketing contacts.

To apply, please click on the following link: <https://lu.varbi.com/en/what:job/jobID:371969/type:job/where:4/apply:1>

---

## NORME PER LA SEGNALAZIONE DI INIZIATIVE BIZANTINISTICHE

La Newsletter AISB raccoglie e diffonde notizie relative a iniziative e attività d'interesse bizantinistico (congressi, giornate di studio, convegni, seminari, conferenze, pubblicazioni, presentazioni di volumi, mostre, e così via). Ciascun annuncio inviato alla Redazione della Newsletter AISB ([aisbnews@gmail.com](mailto:aisbnews@gmail.com)) dovrà recare in primo luogo il titolo dell'iniziativa cui si riferisce (o un titolo in forma breve della pubblicazione segnalata). Di seguito andranno fornite le notizie relative all'iniziativa stessa, in maniera sintetica. L'annuncio che sarà divulgato nella Newsletter conterrà, all'inizio, anche il nome del mittente e il suo indirizzo e-mail, che saranno diffusi insieme alla notizia stessa (salvo esplicita richiesta contraria). Gli annunci devono essere formulati come corpo del testo del messaggio e-mail, **SENZA FORMATTARE I CARATTERI IN ALCUN MODO, E SENZA AGGIUNGERE ALLEGATI**: al fine di evitare la diffusione di virus, i messaggi contenenti allegati non verranno presi in considerazione. La Redazione si riserva il compito di selezionare, all'interno del materiale pervenuto, quanto si riterrà coerente con le finalità dell'Associazione. Chi desiderasse la disattivazione del servizio di Newsletter potrà inviarne comunicazione all'indirizzo e-mail sopra citato. **IL PROSSIMO NOTIZIARIO (15 SETTEMBRE 2021) DIRAMERÀ I MESSAGGI PERVENUTI ENTRO IL 10 SETTEMBRE 2021**. Le comunicazioni giunte dopo questo termine saranno inserite nel numero successivo del notiziario.